

在日華人 女性交流會

2007年第二次活動報告

在日中國大使館第1回目「使館開放日」參加

情寄中秋 歌滿十月

——記首屆在日華人華僑迎國慶專場音樂會

只要肯做就能做成

“儲蓄肌肉”

再說詩謎聯話

紫陽花開惹情思

珍しい花

七十年代初人的愛情領悟

田中行政書士の相談コーナー

6月24日，晴空万里，初夏的阳光灿烂得有些灼热。在千叶市稻毛区离京成线车站不远的一家香港饭馆里，我们一行边聊天边吃着可口的广式中餐。几位来自天津的朋友谈起了天津的一些人和事，一些来日时间长一些的朋友则感叹人生奋斗的不易，孩子尚小的朋友当然离不开如何边带孩子边工作的话题。



一个多小时以后，我们来到几步之遥的爱新觉罗·溥杰(末代皇帝溥仪的胞弟)及其夫人嵯峨浩的故居参观。故居是典型的和式建筑，房间外面围绕着曲曲折折的长廊，再往外面就是郁郁葱葱的日本庭园。房间的墙壁上挂着一些当年的照片，70多年前，年轻英俊的溥杰和贤慧美貌的浩成婚以后的半年，就住在当时离海边不远的这里。洁净的榻榻米，墙上的旧照抑或是诗画，矮桌上的文字资料，还有绿色的庭园和夹杂着历史气息的习习凉风，让人感到安祥和谧静，仿佛时间停止了似的。当然，也让人更加清醒的意识到，历史的车轮在飞奔：从王朝、战争的年代奔到了国际化、信息化的年代。

走出溥杰的故居之后，我们就地解散了。在公园野餐、参观花卉博物馆以及海边游戏等项目没有能按计划进行，给这次活动留下了遗憾。这次活动共有14人报名参加，其中3人事前取消，实际参加的人数，包括当天追加的一名，共有9名。其中一个1岁多的小不点儿，给我们大家增添了不少的乐趣。

在日中国大使館第1回目「使館開放日」参加

2007年6月26日午後，大使館では第1回目の「使館開放日」をもうけました。于淑媛総領事が司会をなさり、王毅大使は、「中国大使館は、海外在中華僑華人の皆さんの家であり、いつでも大使館へいらっしゃることを大歓迎致します」と最初に挨拶の言葉を述べました。その後、各部門の総領事や担当の方々からそれぞれの部署の紹介と挨拶をし、とてもなごやかな雰囲気の中で心が温まりました。



王毅大使は、自らマイクをもち、館内、大使公邸内を案内し紹介してくださいました。とても暑い中お疲れでしょうが、たくさんの来客からの記念写真要望にも丁寧に対応してくださいました。当会の参加者も記念撮影をさせていただきました。本当にありがとうございました。

最後には、館内に展示された「香港回歸10週年記念写真展」を參觀し、大使館で楽しい一時を過ごしました。当日華僑華人の方、100名あまりが招待され、当会では王婕、黄蔚、姜春姬3名が参加しました。

文・写真提供：姜春姬

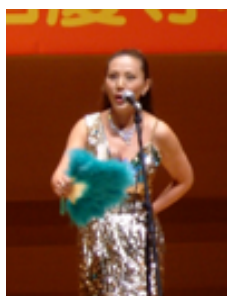
2007. 8月吉日

情寄中秋

歌滿十月

記首屆在日華人華僑迎國慶專場音樂會

9月30日晚，我会会员及有关人士共50名出席了首届在日华人华侨迎国庆专场音乐会。此届音乐会由在日中友好文化活动企画者高松主办，音乐家吴丽颖女士为总企画。曲目记载着不同历史阶段的内容，反映着广阔多样的民族风情和地域文化。有钢琴独奏“黄河颂”，古筝独奏“春江花月夜”，独唱“青藏高原”，“我爱你中国”，“乌苏里船歌”，“祝酒歌”，“草原之夜”，混声合唱“今天是你的生日，我的中国”等近30首为我们所熟悉的影视及优秀音乐作品，不仅感到极为亲切，更为诸位在日中国音乐家高水平的演唱及演奏感慨不尽。在最后的合唱“我的祖国”时，全场近千人齐唱副歌：“这是强大的祖国，是我生长的地方；在这片温暖的土地上，到处都有青春的力量”。音乐会在热烈不息的掌声中结束。(此文标题引自音乐会主题)



文・写真提供：Joana

只要肯做就能做成

——记女性交流会初次组织少年足球比赛

副会长 黄蔚

今年的6月应「在日外国人地域ボランティアネットワーク」的邀请，我们女性交流会决定组队参战由这个民间团体主办的「多文化共生少年少女足球大会」。这次大会旨在促进与外国人儿童及其家长们的交流，加深对日本社会的了解。由日本、朝鲜、韩国、中国、巴西、泰国、尼泊尔等国家的120名小选手组成9个队参加了这次大会。

接受组织这次活动的任务时，我一点信心也没有，别说比赛了，就连足球的规则都不懂，一时真不知道从何入手，会长姜春姬不断地鼓励我，她在网上发布了消息，招募选手。我前后参加了三次组办方召开的筹备会，每次都把会上讨论和决定内容汇报给会长。这样经过一个月的准备，我们高兴地招募到了5名小队员，得到了会员李军，杜海燕，李宏各位的大力支持，我也越来越有信心了。

7月28日是大会的前一天，小队员和家长们第一次聚集起来，进行热身运动备战。那天天气炎热，炙热的太阳晒得足球场如同火盆，野外的足球场上尘土飞扬，在仅有的一小片树荫底下大家集合起来了。李宏的先生、儿子和杜海燕的先生，他们承担起了教练的任务，在似火的骄阳下，对小队员们的进攻、防守进行训练。孩子们原本互不相识，开始都多少有些拘束，表情紧张，谁在什么位置也搞不清楚，但没多久就开始听到了嬉笑，跑起来了，踢起来了。两个小时过去了，小队员们个个汗流浃背，技术也渐渐熟练起来。虽然我们自知离参加比赛的水平差距很大，但首先我的顾虑已经消失了。如此炎热的日子都能全体到齐参加训练，无论明天的比赛是胜是负，精神上已经战胜了对手，上场已经是没有问题了。

7月29日当天天气更是闷热，没有一丝的风，比赛如期举行。在近两百人ボランティア的支持下，9支队伍共120名小选手穿着整齐的运动服，登场了。我们的5名小队员代表中国队上场，虽然都是第一次参加这么正式的比赛，极为紧张，但面对巴西、朝鲜等强队，没有一个人下场，休息时也还在抓紧时间练习，直到比赛终了。最后还以1胜3负的成绩获得了大会的「团体优胜奖」。

通过组织这次活动我感到，我们女性交流会正在不断地成长，我们应该经常地与外部团体协力合作，这既宣传了我们自己，也在合作中建立起信任关系，得到丰富的经验，从中使我们得到更大启发。今后我们还应该把我们的触角伸出去，通过不懈的努力把不可能变成可能，广泛地与社会上的其他团体交流，从而扩大我们的队伍，提高“在日女性交流会”的知名度。

在此，我再次感谢会长姜春姬，李教练以及全体参赛的孩子和家长们。



“储蓄肌肉”

随着年龄的增长，我们越加注意自己的健康状态，尤其是工作忙，生活节奏快，精神压力大的中年人，又生活在异国他乡的环境中，如果没有好的身体，充沛的精力，我想他不会拥有一个快乐幸福的生活空间吧。

在这里想提醒朋友们，早一点行动起来，多花费一些精力和时间，调整好自己的身体，为将来多“储蓄一些肌肉”（胜于储蓄金钱），只要用心锻炼，我们不但会有一个好的身体，而且会在锻炼中得到快乐。

大家都知道“人老先老腿”，这主要是肌肉的萎缩导致的，据资料记载随着年龄的增长，大腿前方的四头肌，最先开始萎缩，所以上了年龄以后走起路来就比年轻时步伐小，速度慢，又抬不起脚，在不知不觉中我们开始一步一步发展到全身肌肉的萎缩，失去以往的健康，每天不是这儿疼就是那儿不舒服，以往生活中的那些情趣与快乐也就会去无踪影了。为了保持健康，首先要推迟肌肉的萎缩，所以我建议大家必须立刻行动起来锻炼肌肉。

锻炼身体分为有氧运动，锻炼肌肉，伸展运动，平衡运动。现在身边的朋友很多人都在坚持晚饭后的散步，散步是很好的有氧运动，可以促进全身的循环，如果注意散步的时间与环境，效果会更好，但是散步却不会达到锻炼肌肉的效果，

在这里我介绍三种非常简单的肌肉锻炼方法，供大家参考。

✶下肢肌肉锻炼

两腿比肩宽站立，目视前方，两手平抬于前方或者叉腰，开始慢慢的向下蹲，蹲到自己的极限后，再慢慢站起，意念在下肢肌肉，做15次。



【动作要领】膝盖与脚尖的方向要一致，下蹲时膝盖不能超过脚尖，要重心向后，上身不能前倾，不能憋气，最好嘴里数数，节奏要慢，而且蹲和起的节奏要一致。当然这可以根据自己的情况灵活调整。

✶上肢肌肉锻炼

两腿与肩同宽，跪在垫子上，两手与肩同宽放在垫子上，然后开始弯曲两手，把脸接近垫子，到了自己的极限后，再慢慢起来，意念在上肢肌肉，做15次。

【动作要领】

不能憋气，动作要慢，上下节奏要一致，这个动作就是俯卧撑，腿的位置可以根据自己的情况，手与脚的距离越远，锻炼的强度越大，手的宽窄不同，锻炼的肌肉位置不同，要灵活应用。



✶腹肌锻炼

双腿弯曲坐在垫子上，两手抱胸，目视肚脐，收下巴，身体向后倒下，到自己的极限后，再慢慢起身，意念在腹肌，做15次。

【动作要领】

做动作是不能抬下巴，不能憋气，要慢慢做，上下节奏要一致，一定要双腿弯曲做动作。



文·写真提供：王 婕

作为文化大革命后的第一批大学生，况且是从小地方出来的穷孩子，上大学的时候除了认真上课，闲暇时看看电影、读读小说以外，几乎没有什么特殊的爱好。大学毕业随即出国，国内那急剧变化的几年便有些陌生。因此，当国内掀起武侠热、三毛热的时候，我正在为自己的博士论文而奋斗，对于金庸、琼瑶可以说是一无所知。等到人家的热头都过去了，我才赶了个晚场。幸好这时候大部分书籍都可以在网上看到，在面对诸多数据头疼脑涨之际，浏览一两章武侠小说，确实可以得到一时之清凉。

金庸的武侠小说可以说都读完了。有的还看了不止一遍，至今还会偶尔翻出几页来温习温习。说实话，金庸的小说里被人评为佳作的诸如《射雕英雄传》、《神雕侠侣》等等，写得并不尽善尽美。我知道这样写会引起很多庸秘的反对，我也知道有不少华人文人正在推荐金先生入主诺贝尔文学奖。可我总觉得金庸的小说往往虎头蛇尾，开头铺得很大，气势充足，到了后来就有些刹不住车的感觉，所以几乎所有小说的结尾都是突然收住，使人怅然若失。这可能是因为金先生的小说都是在报纸上连载，后来整合成书的。刚开始框架极大，可写着后面忘了前面，时间到了就一笔打住。有些像中国过去的评话，分段来看令人回肠荡气，合在一起总让人觉得少了些什么。所以说金先生的才气是有的，就是缺乏计划性。不过，金先生对自己的这种文风可能很欣赏，否则在以后多次的修订重版时这些缺陷是可以改进的。比起金庸，梁羽生的武侠小说的结构要细致的多，几十部巨著，唐宋元明清上千年的时间空间，安排的恢恢宏宏，就像一座巨大的宫殿，何处支柱、何处安梁都有头绪可循，加上书中的人物多是在历史上实有其人的，让你觉得中国历史上好像真有那么一个江湖存在，并且延续了几千年。然而，梁羽生的书在武功上更注重程式，反而显得千篇一律，没有金庸的书那种给人以充分的想象余地的功力。应该说，金先生是描写爱情的高手，每本书都可以找到一条爱情的主线，而且本本形式不同，让你能设身处地进入脚色，感受一个个跃然纸上的人物。

琼瑶的小说当然不是武侠，同列于此显的不太匹配。但作为描写爱情，琼瑶也绝对是一个高手。那些小男小女的缠缠绵绵，同样令人掩卷长叹，诱走了多少不同年龄段的读者的眼泪。但是，琼瑶的书很难给你留下什么印象，我看了十几本，不但书名全忘了，书中主要的故事情节也统统留给了过去。我在以前的小文里曾经写过一些谜语对联，记得琼瑶的一本书里有几个很有趣的谜语，书的内容不记得了，只记得是描写师生爱情的，有两个到现在还能写下来。其一：“多雨时节遇到你，只为有情才分离。打一用物。”其二：“粉蝶儿纷纷去了，怨情郎心已成灰，上半年杳无音讯，这阳关易去难回。打一字。”我记得当时读到此也曾为它们费了不少心思，这已经是十几年前的事了。最近的书，那就更无法令人回味了。有好些据说是超级大师、著名作家的书也很难让你终卷。可见有名无实的事实在太多。

诗词对联是中国文化的一大组成部分。一本好的小说再加上诗词的点缀可以说是锦上添花。金庸在这一点上就自己承认不如梁羽生，梁的小说里的那些诗词歌赋，充分说明了梁先生的文化底蕴。可是我们读小说的时候，往往急于知道故事情节而把那些美好的诗句略去不念。小时候读《红楼梦》，对里面的诗词歌赋也是感到头疼的。后来才慢慢感受到曹雪芹的博学 with 细腻，因为《红》里面的每一首诗、每一阕词都十分切合书中人物的身份与心态，象：“半卷湘帘半掩门，碾玉为土冰为盆。偷来梨蕊三分白，借得梅花一缕魂。月窟仙人缝缟袂，秋闺怨女拭啼痕。娇羞

默默同谁诉，倦倚西风夜已昏。”是林黛玉咏白海棠的诗，但是它多么像林黛玉自己的写照。一个多愁善感、有着冰玉一般透明的美少女展现在我们面前。而：“疏是枝条艳是花，春妆女儿竞奢华。闲庭曲栏无余雪，流水空山有落霞。幽梦冷随红袖笛，游仙香泛绛河槎。前身定是瑶台种，无复相疑色相差。”是只有十四岁的富家少女薛小妹无优无虑的慢吟低唱，在她的眼里，一切都是锦绣烂漫，富贵秀丽，连傲寒的红梅也感觉不到严冬的磨砺，春天百花盛开，妍紫千红才是歌咏的对象。记得毛泽东讲过：“《红楼梦》要读五遍才有发言权。”年轻的时候是不以为然的。现在，我倒觉得读五遍是远远不够的，该书的内涵是那样的博大精深，所以世上才有红学和诸多的红学家。中国的古典章回小说往往有像曹雪芹所批判的充满了淫词艳赋的滥畅。但《红楼梦》则完全不同，也不像金庸先生的小说铺得太开而无法衔接。

《红》书里也有许多灯谜对联，琳琳琅琅、目不暇接。比如也是薛小妹所作的《浦东寺怀古》：“小红骨贱一身轻，私掖偷携强撮成。虽被夫人时吊起，已经勾引彼同行。”红学家们猜了一个世纪，还是没有一致的答案。有人认为是木工用的吊斗，用来打墨线 and 求垂直的。若把夫人的夫字理解成人夫的夫（繁体字里是有单立人旁的），这个谜底答得还算是有道理。薛小妹共作了十首怀古诗，内隐十种俗物，书里没有给出答案，红学家们也没有定论。仅此一例，可见《红楼梦》内容丰富之一斑。

对联在古代，是文人的一种游戏。所以对仗工整的多，内容充实的少。《红楼梦》里有一联，是贾雨村罢官游历时所见：“身后有余忘缩手，眼前无路想回头。”写在一个破旧的和尚庙前，有点看透世事的味道。还有像古代讽刺贪官污吏的：“爱民若子，金子、银子，皆吾子也；执法如山，钱山、靠山，其为山乎？”用之于现在贪污腐败成风的世道，实在是再贴切不过了。五年前曾经访问过五台山，哪里有一座海龙王庙，据说十分灵验。每天求签还愿的人成千上万，早上四点起来还要排上几个小时的队。庙里挂满了各种尺寸的匾额，大书某某部某某局某某长，某某省某某县某某主任。还愿的贪官们大概是还没有被逮起来，严打一过松了口气，花了大钱送匾来了。可是：“只有几文钱，你也求、它他也求，给谁是好？不作半点事，朝来拜、夕来拜，叫我为难！”俗话说：天网恢恢，疏而不漏。假如你们的祷告灵验了，那菩萨岂不成了包庇贪官的坏蛋？虽然说：人曾是僧，人弗能成佛。但多做点好事，多做点善事，总比去求海龙王强。

世上的事物，从不同的侧面看会有不同的结论。像杜工部晚年寄寓成都作“昨夜秋高风怒号，卷我檐上三重茅”的时候，慨叹风大屋漏，衾寒床湿。其实工部草堂并非破陋不堪，甚至还算是田园风光：“舍南舍北皆春水，但见群鸥日日来。花径不曾缘客扫，蓬门今始为君开。”虽然“盘飧市远无兼味”，仍旧“樽酒家贫只旧醅”。时值安史之乱之后，流离失所、无依无靠的人比比皆是。杜甫虽是客居，但有酒有肉，生活质量是很不错的。并且，他的住处风景优美，“窗含西岭千秋雪，门泊东吴万里船。”若不是老杜生就一幅悲凉心态，他完全可以像李白那样多写一些浪漫的诗篇。

文章已经写得很长，学一学金大师一笔打住。多年不曾动笔，总感到心有余而力不足。真正是“书到用时方恨少”，在此，把此句作为上联求对，并作为本文的结语。

丁亥年正月一稿，暮春加笔。

再说诗谜联话

居正

紫陽花開惹幽思

李 振溪

(一)

艷艷的杜鵑花還沒有完全凋謝，隨著淅淅瀝瀝的梅雨悄然飄落，路邊的紫陽花便紛紛泛起了那些誘人的色彩。每當這個季節，似乎大多數同胞們常常抱怨這無休無止的惱人陰雨，說實話，當初剛剛來到這島國的土地，首次體驗在國內只在課本上聽說過的梅雨，對於北方生長的我來說，實在是覺得渾身的不適。也許是隨著年齡的增長，還是在這島國生活的歲月流逝，紫陽花的花語和象徵意義似乎有著兩種截然相反的含義。一種是「移情別戀」，而另一種卻是「堅貞的愛情」。這到底是咋一回事？

粗略考證了以下，也許是因為如下理由。在古代詩歌中往往比作對花心男女的「移情別戀」，是因為在紫陽花的花期中，花色在不斷地變化，雖時間的推移，依次變化是淺綠—白—粉—紫—藍，最後凋謝褪色。用來比喻戀情或心情的多變，倒也是再恰當不過了。

而另一種比喻「堅貞的愛情」，恐怕是和一段近代史上一段有名的國際婚姻有關吧。來自荷蘭來的28歲德國眼科醫生希伯爾特在日本長崎的出島行醫期間，與當地一位叫「瀧」(讀音TAKI)的妓院小姐，17歲的日本姑娘自由戀愛。他花了大錢將瀧姑娘贖身為良，並「非法同居」上了，而後竟然還敢生了一個愛情的結晶，一位寶貝女兒。

可在當時的江戶時代，閉關鎖國的政策還在嚴格施行之中，這種國際戀愛或婚姻可是背上了「嚴重違反政策」的罪名。日本的衙門日後便找了一個盜竊國家機密的罪名將這個老外驅逐出境，這個事件在日本历史上叫「西爾波特事件」，在高中的历史課本裡都有。

恩愛夫妻的幸福生活只過了六年，便天各一方了。理應對日本恨之入骨的希伯爾特，回到歐洲以後竟然作為日本通，廣泛介紹起日本的風土文化等。也許是在和瀧姑娘戀愛結婚時留下美好印象的紫陽花深深地留在了希爾伯特的腦海中，他便將這種花命名為「otaksa」，這個發音源自他稱呼瀧姑娘的叫法「お滝さん=OTAKISAN」。

但後來這種花的正式學名還不是他起的，因為早在他命名之前，這種花的學名已被一個以色列的老外給「搶注」了。夫妻分開約30年後，日本已經「改革開放」，年老的希爾伯特又以外交顧問的身份重返日本，夫妻團聚。爾他們倆的女兒繼承父業，成為日本最早的女性醫生。聽了這段有情人終成眷屬的「可歌可泣」的愛情故事，您也會理解紫陽花那美好的象徵意義了。

(二)

梅雨季節裡，淅淅瀝瀝的雨說，潮乎乎的空气，汗津津的手心。唯一令人眼神為之一亮的仍然是路邊那愈開愈艷的紫陽花。雨滴灑在花葉上，在碧綠的枝葉襯托下，花色顯得更加美雅迷人。難怪這紫陽花也被稱為「雨中的精靈」呢！

這光景，在這東瀛的國土上，雖已看過十多年了，非但沒有看膩，相反倒是愈加願意體會這些不經意的亮麗。梅雨季節，對我和家裡人來說卻是能帶來特殊的回憶，十二年前，也就是在這淅瀝的雨季，我體會了初為人父的感覺。

那天凌晨，懷胎十月的妻子將迷糊在睡夢中的我搖醒，好像有些破水了！緊張夾雜著興奮，我倆趕緊收拾好早已備好的衣物等住院用品，匆匆叫了出租車去說院，不巧的是那天正是如約應去為一個日中教育交流學會做翻譯的日子。在妻子的理解和大夫的支持下，我還是「大公無私」地奔赴了工作崗位。

一天的翻譯及交流工作，在忙裡卻也時時惦記著即將臨說的妻子，晚上總算抽出時間給說院打電話，聽到了接生大夫的報告：兒子已於傍晚降生，母子平安！站在下班高峰擁擠的電車裡，心裡在想，「我是爸爸啦？！！！！！」可是我卻奇怪自己怎麼這樣平靜？電影裡，小說裡描寫的激動不已，歡呼雀躍的場面，我咋就表現不出來呢？我至今也挺奇怪，我就是在平靜的心態之中迎來的「輩份的提升」。當然，來到說院第一眼看到自己的兒子那滿頭烏黑的頭髮，胖墩墩的臉蛋，我的臉上也滿是好奇的喜悅，晚上處理嬰兒的第一次胎便是第一次當爹的我第一個育兒體驗。

经历了一白天痛苦煎熬的妻子滿臉自豪地講述著孩子降生的情景，聽著妻子的匯報，抱著這自己的「結晶」，心理的得意難以抑制。

這是那年「入梅」的第一天！梅雨的到來伴隨著「月子」的開始，身邊沒有一位長輩的幫忙，洗尿布是我責無旁貸的工作，我們當年還沒有懶到從嬰兒剛降生就用紙尿布的地步，每天陽台上掛滿了雪白的尿布，然而討厭的陰雨就是不讓尿布快點干，準備的尿布再多也是供不應求。冒著雨來往洗衣房的乾機也只能是我的工作。看著嬰兒越來越豐滿光潔的皮膚，和吃奶的全神貫注勁，我們真正體會到了孩子的是上天賜給的寶物。那時候，路邊也一定有許多紫陽花在靜靜地綻放著，可是卻沒有太多的印象，因為我們的兒子就是陰雨綿綿中，將簡陋的公寓照耀得陽光燦爛的小太陽。



(三)

紫陽花雖为日本土生土长的花，但在古代的诗歌集《万叶集》里收录的四千五百多首的和歌中，出现的植物名称有1700多种，但吟咏紫阳花的却只有可怜的两首。

言問はぬ、木すら味狭藍、諸茅等が、練の村戸に、あざむかえけり
 (ものいわぬ こすらあじさい もろちとが ねりのむらとに あざむかえけり)
 树木静无言，无奈紫 花色变，迷乱在心间。
 据说这是万叶集的主编大伴家持(おおとものやかもち)为恋人所作，以此成功地获得了姑娘的芳心。
 安治佐為の、八重咲く如く、弥つ代にも、いませわが背子、見つづ偲ばむ
 (あじさいの やえさくごとく やつよにも いませわたせこ みつつおもばむ)
 紫阳花绽放，朵朵不败永绵长，思君在心上。

政治家橘諸兄（たちばなのもろえ）以女性的立场吟咏的爱情诗据说是吟赠给自己的后继者的政治内涵。我们还是把它当爱情诗读着更舒服。

还有几首吟咏紫阳花的和歌比较有名，分别通过花影、露珠、流萤这些花外之物将玲珑诱人的花朵衬托得更加生动。斗胆将五七五七七的和歌格律简化成五七五的汉俳，以资好友共享。

あぢさゐの、花のよひらに、もる月を、影もさながら、折る身ともがな
 一源俊頼《散木奇歌集》

紫阳花枝繁，月光漏映花四瓣，花影可折攀？

夏もなほ、心はつきぬ、あぢさゐの、よひらの露に、月もすみけり
 一藤原俊成 《千五百番歌合》

夏夜惹幽情，紫阳花放叶玲珑，露珠宿月影。

あぢさゐの、下葉にすだく、蛍をば、四ひらの数の、添ふかとぞ見る
 一藤原定家

紫阳花叶暗，流萤乱舞黄昏天，乍疑花瓣添。



通知

一年一次的“戸塚地区福祉見本市”活动，定于
 10月14日（日）举办，会上我们在日华人女性交流会将准备一些中国传统小吃，宣传中国的食文化。

这次暂定制作烙饼种类：葱花饼、烧饼。希望大家
 积极参加，有制作技术者欢迎到会上大显身手，如有
 更好的建议也望及时与我们联系。

会上还有一些表演、バザー、各类小吃也有出售，
 可带孩子来参加。

地点：新宿区立戸塚第一小学校园内

(JR線、地下鉄東西線高田馬場駅下車3分)

时间：上午9:00 ～ 下午3:00

参加制作的人员请在8:30到

联系电话：080-3436-6559 黄蔚

090-2469-0357 姜春姬

** 近所発見 **



近所発見

文・写真提供 土肥哲英 さん

第2回「珍しい花のご紹介」

前回の珍しい花のご紹介続きとして、今回は高山植物の花をご紹介します。

写真の花は、
 ヨツバシオガマといって、高山帯
 の草地に生えています。

(撮影地：中央アルプス)

七十年代初人的爱情领悟

友人在网上被点名要求回答一些问题，

其中有道

题：『你认为什么叫爱？』友人没有正面回答，只是引用了苏芮的歌《也算是奇迹》：『爱不像传说般美丽，爱不像童话般神奇，爱就是平淡无奇，爱就是分离。』读了他的这篇博客日记，实在是佩服他的老道、含蓄和深邃，并从而了解了他作为六十年代人对爱情的看法。

很久以前，就有位比我大四岁的好友问过我同样的问题：『什么是爱情？你相信这个世界上有爱情吗？』面对这样的问题我总是很为难，因为活到这把岁数，越来越害怕这类追根寻源的话题，越来越无法把事情具体化和概念化，但我还是想给她一个答案——关于我们大陆七十年代初人的爱情领悟。

我们这一代的爱情观曾被琼瑶左右了。在《聚散两依依》、《却上心头》、《一帘幽梦》、《在水一方》、《月朦胧，鸟朦胧》里，我们看到的是一见钟情，海枯石烂，魂魄相绕，铭心刻骨……于是爱情便有了童话的色彩，变成一个美丽的想象，像惊涛般汹涌，像雷电般动魄。男人开始模仿《聚散两依依》中的情节，在女生宿舍楼前捧着吉他大唱走调情歌；女孩子开始学着小说中的女主人公留起了披肩长发，穿起了飘逸的长裙，整天胸口抱本书在校园里转来绕去；情话的末梢总会带上一句酸巴拉几的『才下眉头，却上心头』，让对方想不清，猜不透，却莫名其妙地感动得半死不活……当时的我很同情父辈——为了成家，经媒妁之言而凑合成一对，能称得上爱情吗？——心里充满着对他们这一辈人爱情观的不屑，对于父母的指导教诲更是百般抵触：『你们懂什么叫爱情吗？你们懂吗？』好像全中国只有我们这一代人从高中时代就明白爱情真谛似的，好像只有全世界七十年代初人才是真正爱情代言人似的。

等真正恋爱了，我们就把琼瑶的小说当作教科书来对照爱情：雨天，『他』应该撑着一把伞等在那里的，身上半湿着，眼里透着深情；生日，『他』应该送玫瑰，在花束里还要系上一首情诗；晚上回家，『他』应该把『她』轻轻搂在怀里，把外套脱下来给『她』披上；偶尔发小姐脾气，『他』应该不顾一切地强硬地抱住『她』，用吻将『她』的怒气平息……但是没有一个人男人可以做到这一切，于是我们开始有些垂头丧气，用一声叹息去告别不够浪漫的爱情，以

及不够浪漫的『他』。现在回头想想，那时的我们从来不懂爱情。每次爱神降临，我们只是一味沉浸于自我感受，白马王子还没有影子，我们已经先被自己的感觉陶醉得半死不活了。

多次恋爱后，我们已经对男人的可塑性已不抱多大的希望，开始着眼那些更实际的东西，『他』的性格是不是温和？为人是不是正派？学历是不是大学？工作是不是外资？家境是不是小康？父母是不是知识分子？还有就是，家里有没有婚房？等迎亲的鞭炮响起，我们暗地里意识到，自己的结婚条件和父辈那年代的寻偶标准相似得吓人，不同之处只有一条——父辈们讲究配偶的家庭成分是不是又红又专。

穿着白色婚纱，捧着鲜花，接受着亲朋好友的红包礼金，我们忽然看到母亲穿着红色的外套，垂着头，坐在婚床上，婚床上朋友们送的棉花被子和羊毛毯，母亲的表情和我们一样，羞涩，喜庆而又充满着对未来的憧憬……结婚后，一切都归于平静。我们也开始了与父辈们同样的柴米油盐生活，开始学会量入而出，开始懂得如何避免夫妻吵架，把丈夫看得比自己还透，一个眼神就晓得他想要什么，一动身子就明白他想做什么，那时我们才开始回味很久时姜育恒曾唱过的《再回首》：『曾经在幽幽暗暗反反复复中追问，才知道平平淡淡从从容容是最真，再回首恍然如梦，再回首我心依旧，只有那无尽的路路伴着我……』窗外是持久不变的风光，林立的大楼和鳞次栉比的商店，毫无新意却透着一生一世的亲切，歌曲就在这份亲切中柔情吟唱。再也不会小看上一代的爱情，因为生活本身让我们和他们贴近，知道他们的爱情在每天清晨的水沃蛋里，在午后的清茶里，在晚餐桌上的菜肴里，睡前的药汤里，甚至是小品剧《老娘舅》的傻笑声里……

那一次，不晓得出于什么理由，从书架上取出珍藏的琼瑶小说。静静地读完，嘴角带笑钻入被窝，在半梦半醒中，脑海里会浮出这样的问题：『世上真的有这样的爱情吗？如果小说男主角出现在我生命中，我会爱上他吗？』然后在模模糊糊的思考中找出答案：『不会！』

这就是七十年代初人的爱情：我们走过了恋爱，结婚，走入真正的生活，得出了与六十年人一样的爱情答案：『爱不像传说般美丽，爱不像童话般神奇，爱就是平淡无奇，爱就是分离。』

田中行政書士の相談コーナー

『入国審査手続は、どう変わるのですか?』

田中：やあ、張さん、久しぶり。元気？

張：先生、ご無沙汰しています。ちょっと聞きたいことがあるんです。今度、入国審査の手続きが変わるんですよね。どうなるんですか。

田中：はい。去年の5月に出入国管理法が改正され、外国人が日本に入国するときの入国審査で、個人識別情報の提供が義務付けられることになりました。今年の11月23日までに施行される予定です。テロや不法在留の防止が目的とされています。

張：個人識別情報の提供って、何をするんですか。

田中：指紋の読み取りと、顔写真の撮影です。空港の入国審査のカウンターの上の指紋読取機に両手の人差し指を置いて指紋を読み取ってから、読取機の上のカメラで顔の写真を撮るんです。

張：なんか面倒くさそうだし、指紋とられるのなんていやだな。外国人はみんなしなければいけないんですか。

田中：いや、免除される人もいますよ。特別永住者、16歳未満の人、「外交」・「公用」ビザの人、国の行政機関の長が招聘する人、それから、「外交」・「公用」ビザの人と行政機関の長が招聘する人に準ずるとして法務省令で定める人です。

張：じゃあ、私の家族はみんな永住者だから、しなくてもいいんですよね。やったあ。

田中：ちょっと待って。免除されるのは、「特別永住者」で、「永住者」じゃないんだよ。

張：え？特別永住者？永住者と違うんですか。

田中：うん。特別永住者は、終戦前から日本に在留していた台湾人や韓国人とその人たちの子孫のことなんです。具体的には、華僑や在日韓国人の人たちだよ。

張：ふーん。そうなんだ。じゃあ、ほとんどの外国人は日本に入国するときに指紋を取られて写真を撮影されることになってしまうんじゃないですか。

田中：結局、そういうことになりますよね。

あ、それから、前回説明した外国人の就職のことなんですけど、「東京外国人雇用サービスセンター」が9月25日に六本木に移転しました。

日本で就職を希望する留学生や「技術」、「人文知識・国際業務」のビザの人は、六本木ジョブパーク（東京メトロ南北線六本木一丁目駅1番出口）の地下一階になります。

日本人の配偶者、永住者など就労に制限のない人やアルバイトを希望する留学生は前と同じ場所のハローワーク新宿の3階にある「新宿外国人雇用支援・指導センター」になります。東京外国人雇用サービスセンターのホームページ（<http://www.tfemploy.go.jp/>）も見てくださいね。

行政書士 田中宏直（たなか ひろなお）

○1961年11月生まれ

国際基督教大学教養学部社会科学科卒 東京都立大学人文科学研究科 修士課程修了

○事務所：神奈川県海老名市浜田町23-24-402

TEL: 046-233-2742

E-mail hirotanaka@r5.dion.ne.jp

新しい入国審査手続（個人識別情報の提供義務化）の概要について

平成19年7月
法務省入国管理局

1 はじめに

平成18年5月24日に出入国管理及び難民認定法の一部を改正する法律が公布され、本年11月23日までに施行される予定です。

この法律では、テロの未然防止のための規定の整備が行われ、その一環として、入国審査時に個人識別情報を利用したテロ対策が実施されることになりました。

この新しい入国審査手続では、入国申請時に指紋及び顔写真の提供を受け、その後、入国審査官の審査を受けることになります。

個人識別情報の提供が義務付けられている外国人が、指紋又は顔写真の提供を拒否した場合は、日本への入国は許可されず、日本からの退去を命じられます。

2 対象者

下記の免除者を除き、日本に入国する外国人のほぼ全てが対象となります。

- (1) 特別永住者
- (2) 16歳未満の者
- (3) 「外交」又は「公用」の在留資格に該当する活動を行おうとする者
- (4) 国の行政機関の長が招へいする者
- (5) (3) 又は (4) に準ずる者として法務省令で定める者

3 新しい入国審査手続

申請者の方には下記のとおりの手続を行っていただきます。

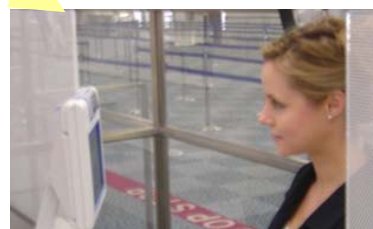
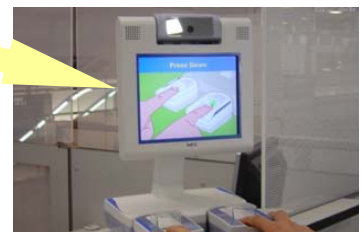
① 入国審査官に旅券、EDカード等を提出していただきます。

② 入国審査官から案内を受けた後、原則、両手の人差し指を指紋読取機器の上に置き、電磁的に指紋情報を読み取らせていただきます。

③ 指紋読取機器の上部にあるカメラで顔写真の撮影を行っていただきます。

④ 入国審査官からインタビューを受けます。

⑤ 入国審査官から旅券等を受け取り、審査は終了します。





新しい入国審査はなぜ始まるの？など、新しい入国審査についての質問にお答えします。

Q. どうして入国審査の時に指紋，顔写真を提供しなければならないのですか？

A. 指紋，顔写真という個人識別情報を利用して，別人の旅券を使っている人やテロリスト等の要注意人物を見つけることが可能となり，テロの未然防止に役立つからです。

Q. 両手人差し指の指紋を提供できないときは，どうすればいいのですか？

A. 人差し指が欠損していることその他の理由により，提供することが困難である場合には，法務省令で定める順番により，別の指の指紋の提供を受けることになりますので，その際には入国審査官に申し出て，その指示に従ってください。

Q. 指紋又は顔写真を提供しなかった場合，どのような措置がとられるのですか？

A. 入国審査官は，その外国人が免除対象者であるか否かについて慎重に審査しますが，外国人が免除対象者でないにも関わらず指紋等の個人識別情報を提供しない場合には，入国は認められず，日本からの退去が命じられます。

Q. 入国審査官に提供した個人識別情報の保護はどのように行われるのですか？

A. 提供された個人識別情報（指紋及び顔写真）は重要な個人情報ですので，個人情報保護の基本法である「行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律」に従って適正に取り扱います。また情報セキュリティの面でも，万全の措置を講ずることとしています。

お問合先：法務省入国管理局総務課

〒100-8977 東京都千代田区霞が関1-1-1

TEL：03-3580-4111，ホームページ：http://www.moj.go.jp/